



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 26.2.2014 г.
COM(2014) 102 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОТОКОЛ

към

Предложение за Решение на Съвета

за подписване, от името на Европейския съюз и неговите държави членки, и временно прилагане на протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество за установяване на сътрудничество между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Руската федерация, от друга страна, с оглед присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз.

ПРОТОКОЛ
КЪМ
СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО И СЪТРУДНИЧЕСТВО
за установяване на партньорство между Европейските общности и техните
държави членки, от една страна, и Руската федерация, от друга страна,
с оглед на присъединяването
на Република Хърватия

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,
ИРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
УНГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА МАЛТА,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

договарящи се страни по Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, наричани по-нататък „държавите членки“, и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ

от една страна,

и

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РУСКАТА ФЕДЕРАЦИЯ

от друга страна,

заедно наричани по-нататък „Страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Споразумението за партньорство и сътрудничество за установяване на партньорство между Европейските общности и техните държави членки, от една страна, и Руската федерация, от друга страна, наричано по-долу „Споразумението“, беше подписано в Корфу на 24 юни 1994 г.

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ Договорът за присъединяване на Република Хърватия към Европейския съюз бе подписан в Брюксел на 9 декември 2011 г.;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ съгласно член 6, параграф 2 от Акта относно условията на присъединяване на Република Хърватия и промените в Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия, присъединяването на Република Хърватия към Споразумението следва да бъде съгласувано посредством сключването на протокол към Споразумението.

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз на 1 юли 2013 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

С настоящото Република Хърватия става страна по Споразумението. Република Хърватия също така приема и взема предвид, по същия начин като останалите държави членки, текстовете на Споразумението, както и съвместните декларации, декларациите и размените на писма, приложени към Заключителния акт, подписан на същата дата, и протокола към Споразумението от 21 май 1997 г., влязъл в сила на 1 декември 2000 г., протокола към Споразумението от 27 април 2004 г., влязъл в сила на 1 март 2005 г., както и протокола към Споразумението от 23 април 2007 г., влязъл в сила на 1 май 2008 г.

ЧЛЕН 2

След подписването на настоящия протокол Съюзът предава версията на хърватски език на Споразумението, окончателния акт и всички приложения към него документи, както и протоколите към Споразумението от 21 май 1997 г., 27 април 2004 г. и 23 април 2007 г., на държавите членки и на Руската федерация. От датата на временното прилагане на настоящия протокол, езиковата версия, посочена в първото изречение от настоящия член, става автентична при същите условия както езиковите версии на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, руски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език на Споразумението.

ЧЛЕН 3

Настоящият протокол е неразделна част от Споразумението.

ЧЛЕН 4

1. Настоящият протокол се одобрява от всяка една от страните съгласно нейните собствени процедури. Страните се нотифицират взаимно, когато приключат процедурите, необходими за тази цел. Инструментите за одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.
2. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от първия месец след датата на депозиране на последния инструмент за одобрение.
3. Настоящият протокол се прилага временно след 15 дни от датата на подписването му.
4. Настоящият протокол се прилага към отношенията между страните в рамките на Споразумението, считано от датата на присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз.

ЧЛЕН 5

Настоящият протокол е изготвен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, руски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните, надлежно упълномощени, подписаха настоящия протокол.

Съставено в ... на ... година.

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ И
ТЕХНИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ
ЗА РУСКАТА ФЕДЕРАЦИЯ